

выполнения и размер перевода. Программы также позволяют пользователю определять стоимость перевода конкретного текста, вычислять стоимость целого перевода и давать итог, представляющий счет, в зависимости от ставки за слово, которая вводится пользователем. Перевод может быть прерван в любое время, чтобы изменить режимы или специфические параметры перевода. Перевод может передаваться непосредственно в международные каналы электронной почты.

Таким образом, использование компьютерных переводчиков при чтении специальной литературы может служить действенным средством в совершенствовании навыков чтения на иностранных языках.

Abstract

The use of modern computer translators is discussed.

РОЛЬ “МЕТОДА СИТУАЦИЙ” В ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ-МЕНЕДЖЕРОВ

Н.Н.Жилинская, Т.Г. Зорина
Минский государственный
лингвистический университет

Значение менеджмента в динамично развивающейся экономике постоянно возрастает. Социально-экономические изменения внутренних и внешних параметров функционирования экономики РБ в 90-е гг. (развитие многообразных форм бизнеса, обострение конкурентной борьбы на внутреннем и внешнем рынках, жесткие экологические требования и т. д.) требуют повышения эффективности управленческой деятельности. Одним из направлений реализации данной задачи является подготовка высококвалифицированных менеджеров.

Одной из проблем подготовки высококвалифицированных специалистов является неспособность адаптировать полученные теоретические знания к динамическим изменениям внешней и внутренней среды организации.

Причины существующей проблемы таковы:

- развитие науки “ради науки”, вне связи с развитием экономики страны;
- наличие временного лага между результатами функционирования рыночного механизма и их теоретическим анализом.

Следствием этого является невозможность использования изученных в ходе обучения методик управления на практике.

Вариантом решения данной проблемы является использование ситуационного подхода управления при подготовке менеджеров. Центральным моментом ситуационного подхода является **ситуация**, т.е. конкретный набор обстоятельств, которые влияют на организацию в данное время. Используя этот подход, будущие менеджеры, смогут овладеть приемами, которые будут в большей степени способствовать достижению целей организации в конкретной ситуации.

На основании данного метода разработан “метод ситуации” (case method), широко применяемый в обучении менеджеров путем анализа конкретных примеров, случаев из практики управления. “Метод ситуации” — основа методологии обучения в Ноттингемском Трент Университете (г. Ноттингем, Великобритания), где накоплены многие сотни глубоко проработанных ситуаций по различным аспектам управления.

Благодаря REAP-программе, финансируемой Know How Fund, студенты Минского Государственного Лингвистического Университета получили возможность обучаться при помощи “case study”.

Методика разработки “case study” предполагает:

- ◆ сбор информации о деятельности организации;
- ◆ систематизацию и анализ полученной информации;
- ◆ составление ситуации для анализа по следующим направлениям:

- ❖ история развития организации;
- ❖ общие сведения об организации;
- ❖ цели и задачи организации;
- ❖ описание вида деятельности;
- ❖ производственный процесс и персонал;
- ❖ показатели текущей деятельности организации;

♦ формулирование проблемных вопросов и их отраслевую систематизацию.

Использование данной методики в обучении позволяет студентам:

1. Ознакомиться с наиболее эффективными средствами профессионального управления, в т.ч. системным анализом, методами планирования и контроля и др.

2. Предвидеть вероятные последствия позитивного и негативного порядка от применения определенных методик к решению конкретных проблем.

3. Объективно интерпретировать ситуацию и ранжировать факторы по степени их влияния на организацию.

4. Увязать конкретные приемы с существующей проблемной ситуацией, тем самым обеспечить достижение целей организации с максимальной эффективностью.

Abstract

The case- study is one of the main methods of presenting information to managers. Its maintenance is the analysis of real situation and the solution of the problems within the firm's activity. It helps students to develop skills for their activity in the future.

КОНТРАСТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА КАК ОСНОВА ОПТИМИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Н.П.Могилевских

Белорусский государственный
экономический университет

Контрастивная лингвистика описывает сходства и различия двух или более языков на уровне фонологии, грамматики и семантики для нужд преподавания иностранных языков и перевода с одного языка на другой. Исследования в этой области начались в Центральной Европе до Второй мировой войны и продолжились в США. Для нашей страны контрастив-